

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 juillet 2012

RÉSOLUTION**sur la vision à long terme
en matière de développement durable**TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Documents précédents :

Doc 53 **2367/ (2011/2012):**

- 001: Proposition de résolution de Mme Snoy et d'Oppuers.
002: Amendements.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
19 juillet 2012

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 juli 2012

RESOLUTIE**betreffende de langetermijnvisie
inzake duurzame ontwikkeling**TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING

Voorgaande documenten :

Doc 53 **2367/ (2011/2012):**

- 001: Voorstel van resolutie van mevrouw Snoy et d'Oppuers.
002: Amendementen.

Zie ook :

Integraal verslag :
19 juli 2012

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant que les trois acteurs de la loi (CIDD, CFDD, TFDD du BFP) ont apporté leur contribution à une vision du développement durable axée sur le long terme;

B. considérant que la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable demande un débat parlementaire préalablement à l'élaboration de la vision à long terme;

C. considérant que le Parlement entend jouer pleinement son rôle dans la problématique du développement durable et qu'il constitue le lieu adéquat pour mener le débat à ce sujet;

D. considérant qu'une transition équitable doit être à la base de la vision fédérale à long terme du développement durable 2050 préservant les droits des générations futures;

E. considérant qu'il est essentiel de maintenir une économie compétitive;

F. considérant que les soins et la solidarité intra- et intergénérationnels constituent les fondements d'une transition équitable préservant les droits des générations futures;

G. considérant que des systèmes de sécurité sociale forts et efficaces sont essentiels pour atteindre l'objectif d'un développement durable;

H. considérant le rôle indispensable des autorités publiques pour amener la société vers une économie verte;

I. considérant les engagements internationaux déjà pris par la Belgique.

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

A. Sur la méthodologie d'élaboration de la vision

1. de veiller à ce que les défis et les hypothèses quant à la situation en 2050 soient rédigés de façon très synthétique avant les objectifs de long terme;

2. que le ministre en charge du Développement durable présente sa vision à long terme au Parlement avant son approbation par le Conseil des ministres afin que celle-ci ait la chance de refléter l'assentiment le plus large possible du Parlement; [vérifier si identique à la séquence 8]

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gezien de drie actoren van de wet (ICDO, FRDO, FPB TFDO) hun bijdrage hebben geleverd met betrekking tot de langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling;

B. gezien de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling voorafgaand aan het uitwerken van de langetermijnvisie een parlementair debat vraagt;

C. gezien het Parlement zijn rol inzake de problematiek van duurzame ontwikkeling ten volle wil opnemen en de geschikte plaats is om het debat hierover te voeren;

D. overwegende dat een rechtvaardige transitie aan de basis moet liggen van de federale langetermijnvisie duurzame ontwikkeling 2050 waarbij de rechten van de toekomstige generaties worden gevrijwaard;

E. overwegende dat het essentieel is om een competitieve economie te behouden;

F. overwegende dat intra- en intergenerationele zorg en solidariteit de bouwstenen vormen voor een rechtvaardige transitie waarbij de rechten van de toekomstige generaties worden gevrijwaard;

G. overwegende dat een sterke en efficiënte sociale zekerheid essentieel zijn om de doelstellingen betreffende duurzame ontwikkeling te behalen;

H. gezien de essentiële rol van de overheid om de samenleving naar een groene economie te begeleiden;

I. gezien de reeds door België aangegane verbindenissen;

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

A. In verband met de methode ter uitwerking van de visie

1. erop toe te zien dat de uitdagingen en hypothesen in verband met de toestand in 2050 met veel zin voor synthese worden verwoord, vóór de langetermijndoelstellingen;

2. dat de minister bevoegd voor Duurzame Ontwikkeling zijn langetermijnvisie aan het Parlement zou voorstellen vóór ze door de Ministerraad wordt goedgekeurd, opdat die visie de ruimst mogelijke instemming van het parlement zou weerspiegelen;

B. Sur le contenu de la vision

1. d'ériger en principe dans sa vision à long terme sa volonté de tendre vers une société socialement inclusive

a) en oeuvrant à la lutte contre la pauvreté et les inégalités, une attention particulière étant accordée aux groupes vulnérables;

b) en veillant à ce que chacun puisse librement participer à la société, ce qui constitue la pierre angulaire de l'intégration sociale;

c) en veillant à ce que chacun ait accès à l'enseignement et à la formation tout au long de la vie;

d) en veillant à ce que, tout en réduisant les causes de mauvaise santé, chacun ait accès aux soins de santé;

e) en éliminant toute discrimination fondée sur le sexe, la race, la culture, l'orientation sexuelle, etc.

f) en menant une politique sociale pour encadrer les potentiels effets sociaux négatifs de la transition vers une économie durable;

g) en tenant compte des spécificités rurales et urbaines;

2. d'inscrire dans sa vision à long terme la recherche d'une économie performante et durable:

a) en garantissant la compétitivité de l'économie belge, en particulier dans le respect de la loi de 1996 sur la compétitivité, qui prévoit que les écarts entre les salaires belges et ceux de nos voisins ne peuvent être disproportionnés;

b) en assurant à tous le bien-être matériel et visant la croissance de la qualité de vie pour tous;

c) en favorisant une politique du marché de l'emploi durable par l'accompagnement des chômeurs vers un nouvel emploi sur le marché du travail et la création de la possibilité de mener une carrière flexible, en étant attentif au travail décent;

d) partant du principe que dans le concept d'économie sociétale, les bénéfices ne sont pas seulement envisagés sous l'angle économique mais aussi comme un indicateur de progrès positif de la société, il y a lieu de développer un indicateur alternatif au PIB;

B. In verband met de inhoud van de visie

1. in haar langetermijnvisie het nastreven van een sociaal inclusieve samenleving voorop te stellen door

a) werk te maken van de strijd tegen armoede en ongelijkheid, met speciale aandacht voor kwetsbare groepen;

b) erover te waken dat iedereen vrij kan participeren in de samenleving als hoeksteen van sociale integratie;

c) erover te waken dat iedereen toegang heeft tot onderwijs en levenslang leren;

d) erover te waken dat iedereen toegang heeft tot gezondheidszorg waarbij tegelijk de oorzaken van een slechte gezondheid worden ingeperkt;

e) discriminatie op basis van geslacht, ras, cultuur, seksuele oriëntatie, etc. te elimineren;

f) een sociaal omkaderend beleid te voeren om de potentiële negatieve effecten van een transitie naar een duurzame economie op te vangen;

g) rekening te houden met de eigenheid van het platteland en de stad;

2. in haar langetermijnvisie het nastreven van een slagvaardige en duurzame economie voorop te stellen door:

a) de competitiviteit van de Belgische economie te waarborgen, in het bijzonder met respect voor de wet op de competitiviteit van 1996, op basis waarvan lonen niet disproportioneel mogen verschillen van deze van onze buurlanden;

b) voor iedereen materieel welzijn en toegenomen levenskwaliteit te verzekeren;

c) een duurzaam arbeidsmarktbeleid te bevorderen via de begeleiding van werklozen naar een nieuwe plaats in de arbeidsmarkt, het creëren van de mogelijkheid om een flexibele loopbaan te doorlopen, en dit met aandacht voor waardig werk;

d) het idee van gemeenschapseconomie als uitgangspunt te nemen, waarbij winst niet louter economisch bekeken wordt maar als een indicator voor de positieve vooruitgang van de samenleving. Hiertoe dient een alternatieve indicator voor het BBP te worden ontwikkeld;

e) en misant sur une production et une consommation durables, notamment en ce qui concerne les matériaux, l'alimentation équilibrée, l'agriculture, etc., en encourageant notamment la consommation de produits locaux et en veillant à atteindre une économie qui recycle au mieux les matières;

f) en tenant compte du coût des externalités sociales et environnementales;

g) en misant sur un mix énergétique équilibré où la sécurité de l'approvisionnement énergétique est assurée, où le prix de l'énergie est abordable et l'accessibilité garantie pour les citoyens et les entreprises et de façon prépondérantes dans des énergies renouvelables et efficaces;

h) en misant sur l'efficacité énergétique;

i) en promouvant l'entrepreneuriat social et la responsabilisation sociale et environnementale au sein des entreprises;

j) en investissant dans la recherche, le développement et l'innovation;

k) en assurant la pérennité des instruments du dialogue social;

3. de privilégier, dans sa vision à long terme, le respect de l'environnement

a) en ne dérogeant en aucun cas aux objectifs climatiques;

b) en misant sur une réduction ambitieuse conformément aux objectifs européens des émissions de CO₂ et des particules fines, en matière de transport notamment;

c) en misant sur la gestion durable des ressources naturelles, notamment du patrimoine forestier et aquatique et en luttant contre la déforestation;

d) en protégeant la biodiversité;

e) en réduisant jusqu'à un niveau inoffensif pour l'être humain les émissions des produits polluants;

4. d'intégrer dans sa vision à long terme la solidarité internationale

a) en fondant nos actions dans le domaine de la coopération au développement sur des valeurs de déve-

e) in te zetten op duurzame productie en consumptie onder meer wat materialen, evenwichtige voeding, landbouw, enz., betreft door onder andere de consumptie van lokale producten aan te moedigen en een economie te bewerkstelligen die de grondstoffen zo goed mogelijk *recyclet*;

f) rekening te houden met de kosten van sociale- en milieu-externaliteiten;

g) door te streven naar een evenwichtige energiemix waarbij de bevoorradingszekerheid gewaarborgd blijft, die betaalbaar en toegankelijk blijft voor de burgers en de bedrijven en die inzet op efficiënte vormen van hernieuwbare energie;

h) in te zetten op energetische efficiëntie;

i) het sociaal ondernemerschap te promoten en de sociale en ecologische verantwoordelijkheid van de bedrijven te bevorderen;

j) te investeren in onderzoek en ontwikkeling en innovatie;

k) duurzame vormen van sociaal overleg te verzekeren;

3. in haar lange termijnvisie de zorg voor het leefmilieu voorop te stellen door

a) onder geen beding af te wijken van het naleven van de klimaatdoelstellingen;

b) conform de Europese doelstellingen in te zetten op een ambitieuze vermindering van CO₂-emissies en fijn stof, onder andere op het vlak van transport;

c) in te zetten op duurzaam beheer van natuurlijke hulpbronnen, onder andere op het beheer van bos- en waterbestanden en de strijd tegen de ontbossing;

d) het beschermen van de biodiversiteit;

e) de uitstoot van vervuilende producten tot een voor de mens onschadelijk niveau te verminderen;

4. in haar langetermijnvisie internationale solidariteit mee te nemen door

a) de acties op het vlak van ontwikkelingssamenwerking te laten inspireren door duurzame ontwikke-

loppement durable en ce qui concerne l'enseignement, l'agriculture, la migration, les soins de santé et d'autres domaines;

b) en étant attentif à la cohérence de la coopération au développement;

c) en associant l'aide publique au développement au transfert de connaissances et au renforcement des capacités;

d) en plaidant pour la participation des pays en développement à la politique internationale;

5. d'être attentif, dans sa vision à long terme, à la bonne gouvernance:

a) en soulignant la nécessité de la coopération entre les différentes autorités de notre pays; à l'instar de la Conférence interministérielle du Développement durable, récemment instituée par le Comité de concertation;

b) en soulignant le rôle d'exemple assumé par les autorités dans la prise de responsabilité sociale sur le plan de la production et de la consommation durables et de la gestion durable des finances publiques;

c) en préservant la position de pionner au sein de l'Union européenne;

d) en contribuant à la mise en œuvre des accords internationaux conclus à la Conférence des Nations Unies Rio+20;

e) en continuant à souscrire à la concertation avec les parties prenantes à tous les niveaux (au niveau local, au niveau des entités fédérées, aux niveaux national, européen et international);

f) en intégrant l'importance des partenariats public-privé dans la formulation et la mise en œuvre des objectifs de développement durable;

g) en adoptant comme principe une gestion durable des finances publiques qui tienne compte des générations futures;

6. de considérer la vision à long terme fédérale comme la contribution fédérale à la stratégie nationale de développement durable;

7. d'utiliser la vision à long terme élaborée comme axe d'orientation et de référence pour sa politique et d'informer les décideurs privés (ménages, entreprises,

lingstwaarden met betrekking tot onderwijs, landbouw, migratie, gezondheidszorg en andere domeinen;

b) aandacht te hebben voor de coherentie van ontwikkelingssamenwerking;

c) officiële ontwikkelingshulp te koppelen aan kennisoverdracht en capaciteitsopbouw;

d) te pleiten voor participatie van de ontwikkelingslanden aan het internationale beleid;

5. in haar langetermijnvisie aandacht te hebben voor "good governance" door:

a) de noodzaak te onderstrepen van de samenwerking tussen de verschillende overheden van ons land; naar het voorbeeld van de Interministeriële Conferentie Duurzame Ontwikkeling, recentelijk opgericht door het Overlegcomité;

b) de voorbeeldfunctie van de overheid te onderstrepen in het opnemen van maatschappelijke verantwoordelijkheid op het vlak van duurzame productie en -consumptie én duurzaam beheer van overheidsfinanciën;

c) het spelen van een voortrekkersrol binnen de EU als blijvend uitgangspunt aan te houden;

d) bij te dragen tot de uitvoering van de internationale afspraken gemaakt op de Rio+20 Conferentie van de Verenigde Naties;

e) *stakeholder*overleg op alle niveaus (lokaal, deelstatelijk, nationaal, Europees en internationaal) te blijven onderschrijven;

f) het belang van publiek-private partnerschappen in het formuleren en uitvoeren van duurzame ontwikkelingsdoelstellingen mee te nemen;

g) duurzame overheidsfinanciën als uitgangspunt te nemen die rekening houden met de toekomstige generaties;

6. om de federale langetermijnvisie als de federale bijdrage te nemen voor de nationale strategie duurzame ontwikkeling;

7. om de ontwikkelde langetermijnvisie als oriëntatie en toetssteen te gebruiken voor haar beleid en private beslissers (gezinnen, ondernemingen, maatschappelijke

groupes sociaux...) de sorte que la vision puisse guider leur prise de décisions;

8. d'évaluer périodiquement à l'aide d'indicateurs objectifs et crédibles la vision à long terme élaborée et, si nécessaire, de l'adapter aux dernières évolutions. Les indicateurs doivent être construits en fonction de besoins et ne peuvent être limités aux méthodologies et données d'aujourd'hui.

Bruxelles, le 19 juillet 2011

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

groepen...) te informeren over deze toekomstvisie zodat ze sturend kan werken bij hun beslissingen;

8. om de ontwikkelde langetermijnvisie aan de hand van objectieve en geloofwaardige indicatoren op regelmatige tijdstippen te evalueren en, indien nodig, aan te passen aan de laatste evoluties. De indicatoren moeten uitgaan van behoeften en mogen zich niet beperken tot de thans gebruikte methoden en beschikbare gegevens.

Brussel, 19 juli 2011

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*